Porównanie tłumaczeń Jana 3:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Mający ― pannę młodą panem młodym jest, ― zaś przyjaciel ― pana młodego ― stojący i słuchający jego, radością raduje się z ― głosu ― pana młodego. Ta więc ― radość ― moja jest wypełniona. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten który ma oblubienicę oblubieniec jest zaś przyjaciel oblubieńca ten który stoi i który słucha Go radością raduje się z powodu głosu oblubieńca ta więc radość moja jest wypełniana |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto ma pannę młodą, ten jest panem młodym; a drużba\* pana młodego, który stoi i słucha go, cieszy się niezmiernie głosem pana młodego.\*\* Ta zatem moja radość\*\*\* została dopełniona.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mający pannę młodą panem młodym jest. Zaś przyjaciel pana młodego, stojący i słuchający jego, radością raduje się z głosu pana młodego. Ta więc radość moja wypełniona jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ten) który ma oblubienicę oblubieniec jest zaś przyjaciel oblubieńca (ten) który stoi i który słucha Go radością raduje się z powodu głosu oblubieńca ta więc radość moja jest wypełniana |

1. 1) drużba, φίλος, lub: przyjaciel. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 9:15</x>; <x>730 19:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 16:24</x>; <x>500 17:13</x>; <x>570 2:2</x>; <x>690 1:4</x> [↑](#footnote-ref-4)